



中文版序

亲爱的中国读者：

你们好！

拙作能够翻译成中文与大家见面，我感到非常高兴。

我从一个穷人家的孩子，经历了重重苦难，终于走出困境，并成为具有 60 万职工的世界性大企业——韩国现代集团的首席执行官。这本书写的是我的亲身经历和体会。

书里写的并非我一个人的经历，有我母亲，一个多病、贫穷的母亲的故事，是她给了我今天。书里还记载了在战争的废墟上为摆脱贫困不停奔波的韩国中老年一代的故事。

我出生在农村，高中时代是在夜校中度过的，白天赚钱，晚上读书。毕业后，在首尔人力市场每天靠卖力气度日。后来在旧书店找到一些教材，自学后考上了大学。大学期间，每天在早市上当清扫工挣学费，完成了学业。大学毕业后进入现代集团工作。先后担任过现代集团的首席执行官、国会议员，现在经首尔市民投票选举任首尔市市长。

2004 年 1 月，我曾在北京的清华大学作过演讲。此后，还有过几次与中国年轻人交流的经历。我从那些中国青年身上，看到了中国的未来。

我真心希望这本书能够给予中国经济发展的主力——青年一代的企业经营者们和有同样抱负的年轻人以勇气和信心。这本书若能对中国读者克服困难、树立挑战意识、增添生活智慧有所帮助，我将不胜荣幸。

最后，向翻译此书的金镇宝教授和负责审稿的苏和平

李明博

先生、安英姬教授、伍奎先生表示感谢！向出版此书的北京出版社吴雨初社长以及所有关心此书的朋友，在此一并表示感谢！

二〇〇九年 苑月

于惠化洞书斋

李明博



修订版序

此书初版问世十年有余，虽说时间在改变着江山的面貌，然而这个世界的变化实在是太大了。人与信息、资本与物质毫无阻拦地跨越界线，使我们“地球村”的半径越来越小了。不同的事物在流动中相互交叉、交融，所有的一切变得更加迅速。在全球化的旗帜下，经济的发展一方面强化了竞争，另一方面则用环境、福利和文化拓宽了它的影响面。

以近代化为目标致力于工业化和出口创汇的韩国，已进入了世界十大经济强国之列，成为经济合作与发展组织（OECD）会员国，堂堂正正地伫立于世界之林。胸怀脱贫致富的愿望，没日没夜地奔波于职场的年轻一代，用自身努力证明了“落后国家可以发展成为发达国家”的道理，谱写了历史的新篇章。如今他们已经成为了中老年阶层。

从个人的角度上讲，我的活动领域从企业经营转向了城市经营，从民间领域转向了公共领域。我离开了燃烧过青春的现代集团，经过国会议员，我走上了负责首都首尔（原汉城——编者注）行政的岗位上。信息数量在猛增、传递速度在加快，情况正发生着剧变，经营者的判断和行动也同样需要速度。能否成功地在“经营”中把握好速度，其中公职人员所起的作用举足轻重，这就要求他们要有前瞻能力，需要创造新的模式，营造良好的条件，这也是我换工作的主要原因。虽然工作岗位有了变化，但我仍然还是有许许多多事情要做的“经营者”。从每天都要接受新挑战、

67 mb 127

不断地开创未来的意义上讲，工作性质没发生什么变化，只是工作对象由企业变成了公共机关。

某一天，出版社方面称要再版此书，说是最近查找这本书的人非常多。说实话，我感到意外，一方面是高兴，一方面感到好奇。

为什么呢？在如今这种经济不景气的状况下，又不是就业方面的专门书籍，谁还需要它呢？我的脑海里浮现出这样的念头，也许需要它的是正处于困境的人们，特别是那些前途未卜的年轻人。认为自由与和平已经实现，然而这种自然而然的状况在动摇；认为已确保了富饶和安定，然而却与此相反，不安定的因素在不断增加。

这种危机感的根源何在？在世界秩序的更迭中，东亚的重要作用正得到前所未有的显现，然而韩国却没能向前发展，更令人惋惜的是未能从混沌中摆脱出来。朝鲜的核问题危机在日益加剧；围绕领土问题产生的是非与纠葛表现出影响大局的征兆；传统的同盟关系的松散致使国内外产生忧虑也是不可否认的事实；集团间的矛盾在加剧，发展停滞；入学考试、就业等竞争更加激烈，提前退休也成为一种倾向；离婚率在升高，出生率在降低；企业接连不断地向海外进军；夫妻分居异国的“大雁家族”、逃避性移民不断增加。围绕这些社会性问题，分裂和混乱在反复，无法看到改变这种局面、团结起来实现国家统一和繁荣的愿景。换句话说就是前途未卜，这也是年轻人感到不安的原因。

每当遇到困难时，我常常看一看年轻人的眼睛，并从他们眼神中解读对未来的渴望和热情，就如同第一次出书时的羞涩，这本书就是我对那些充满热情和渴望的眼神给出的最真实的答复。虽然这已经是时过境迁的话题，但希望年轻



人充满希望和热情地走向人生正道的愿望依然如故。

这期间，世界不断发生变化，变化得更快、更多、更大。然而发生这种形式上的变化并不等于人们的生活原则发生了根本变化，生活面貌、工作方式不同了，但是人世间的道理、做人的道理却依然如故，不会发生变化。

过去有过比现在更为困难的时期，但我们却没有失去梦想和希望，而且为了探索一条正确的道路付出了艰辛的努力。以后也许还会遇到更大的困难，我们绝不能躲避或退却，应该勇敢地面对问题，解决问题，接受挑战，开创未来。我们不能被困难牵着鼻子走，而是要以主动的姿态解决好它，要冷静地观察世界，要面向未来，这就需要回顾过去、总结自己。

当我们走出不确切性和不安定的围墙之时，当我们战胜重重困难开拓出一条成功之路时，也许人们会再次称其为神话，然而我要再三强调的是这个世界没有神话，只有年轻人充满梦想，心怀勇气踏上征程而付出的诚实的努力。

二〇一〇年 庚月 〇五日

于惠化洞书斋

李明博

中文版序摇 I

修订版序摇 III

员离开“现代”的理由

西归浦的重大决定摇猿

名誉会长的最后通牒摇缘

“就算倒闭，也是我倒闭”摇苑

三次挽留摇怨

最后抉择摇员

最后一个任务摇猿

什么都不要摇源

“我们联手吧”摇缘

圆我的老师——贫穷与母亲

父亲摇怨

夏日清晨的轰炸摇圆

长臂孩子摇圆

“决不可接受嗟来之食”摇圆

高中入学风波摇圆

冬天也要戴草帽的少年摇圆

出走与祈祷摇怨

从浦项贫民区到梨泰院板子村摇猿

清溪川旧书店老板摇猿

“小子，你这身体军队也不要”摇猿

一个乡巴佬的挑战摇猿

“远·猿”示威的带头人摇源

西大门监狱摇源

啊，母亲摇缘

猿把握工作

不要限制就业摇缘

“建设就是创造”摇缘

老工长与新职员摇源

泰国保险箱案摇源

“那么，是你独吞了”摇源

请晚上化妆摇苑

用推土机推掉青瓦台的指示摇苑

青云洞夫人摇愿

“我们公司怎能卖房子呢”摇愿

源缘岁的社长

“明博，哭吧，哭个够”摇愿

“你来当社长”摇愿

竞争摇苑

工薪族社长与会长的儿子摇源

狎鸥亭洞现代公寓风波摇源

面对伤痛，勇敢迎战摇苑

最后一次见到朴正熙总统摇源

缘强者决不逃避

“哼，真拿他没办法”摇苑

血泪摇员圆

新军部与“全经联”会长摇员圆

蕴那储藏设施招标中的惨败摇员猿

灵光核电站的争夺战摇员远

远驰骋全球

登陆伊拉克摇员缘

瓦拉布引荐政府高层要员摇员圆

“皮卡”汽车与伊拉克外交摇员猿

撤离巴格达摇员苑

员小时的“战争”摇员怨

马来西亚明珠——马哈蒂尔首相摇员圆

“难道首相的臀部比别人的大吗”摇员愿

马科斯与伊梅尔达摇员员

圆年后兑现的诺言摇员猿

难忘的人们摇员缘

苑像社长那样思考 像科长那样奔波

前辈的忠告摇员员

应该先拿工资的人摇员猿

企业主才是竞争对手摇员缘

职位与权威摇员远

“难道社长晚上不睡觉吗”摇员苑

秉性要适应工作摇员怨

来自上司的压力摇源

把握工作，把握时间摇源

周六也要穿西装上班摇源

战胜慢性肝炎摇源

愿李会长也有家吗

公墓与校花摇源

李明博与“二奶”摇源

电视剧里的女人摇源

难看的复合体摇源

当爸爸的秘诀摇源

“明天开始我不坐她家的车了”摇源

挣钱与花钱摇源

怨遥望北方摇未来在招手

寻找新天地摇源

曙光摇源

用伏特加融化北极冰河摇源

把西伯利亚天然气引进韩国摇源

寻找戈尔巴乔夫之谜摇源

新高句丽时代的起跑线——沿海州摇源

握手朝鲜，世纪才有希望摇源

尾声 飞向另一片蓝天摇源

07 m6 27

员

离开“现代”的 理由

我在“现代”期间忘我地工作 ,工作、工作 ,除了工作
还是工作

从无名中小企业成长为国际性大企业

从人均 1000 美元到 10000 美元

我为自己能在其中的核心位置忘我工作而心存感激



西归浦的重大决定

1985年10月16日我带着全家人去济州岛旅游，这是我成家以后与家人的第一次旅游。妻子和四个孩子都很开心，可我的心却不在这里。明天新的一年就要开始了，我必须作出人生的一次重大抉择。

我应不应该离开“现代”？

我现在站在人生最大的一个岔路口上。再过一天就36岁了，我望着西归浦的大海沉思。冬天，南边的大海总是变得一望无际，地平线不能尽收眼底。大海的无限广阔好像预示着无限的未来。其实所谓的“知天命”全在于你怎样深刻地去进行剖析。不懂得回首往事，是不能正确解读这个“天命”的。我回首过去的36年，仔细思索属于我的“天命”。

很久没有独自一人看海了，不过我与大海还是相当当地有缘。

我是在日本出生的。祖国解放以后，父母带着我们六兄弟坐上了回国的航船。谁知，船行驶到大麻岛附近遇上了海难，我们在日本挣的几个钱也全部沉入大海，等待我们的只有贫困。

战争结束后，贫穷依旧没有离开我们。哥哥们离家进京了。接着父母也去了首尔，只有我和妹妹两个人留在浦项半工半读。那时，浦项的大海看上去蓝得那么无情。进京、上大学、进监狱、母亲去世、就职“现代”，贫穷和苦难一直与我形影不离。

我在“现代”工作了10年，18岁当理事、26岁当社长、34岁当会长，人们称我为“工薪族的神话”！在旁观者的眼里这似乎很自然，然而对于身在其中的我来说，面

67 mb 12

临的却是冷酷的现实：被重重危机和激烈挑战所包围着。在严峻的考验面前，我毅然接受了它，没有退缩，也没有回避。这可能就是人们把我叫做“工薪族的神话”的原因吧。

第二天，也就是1980年1月1日早上，年已半百的我独自漫步在西归浦海边。回首走过来的20年路程：20年的成长旅途，20年的挑战与拼搏，我百感交集。未来在向我招手，新的挑战在向我招手。面对新的选择，我再一次选择了挑战。

在现代集团，我拼命地工作，除了工作还是工作。

从赤道密林到热带沙漠，直至冰天雪地的西伯利亚，我几乎走遍了全球。一个无名小企业发展到一个大企业，直至成为国际性企业，我在其中发挥了核心作用；从人均月薪50美元发展到1000美元，我也做出了不可抹杀的贡献。当“现代”和国家快速发展的时候，我能够位居其核心，这已经令我感激不尽了。

不知什么时候，妻子默默地来到了我身后，只有她理解我的烦恼。

我突然想起了1980年被提拔为社长时的情景。那一年我才38岁，对自己能否担得起这样的重任感到茫然，一时陷入了困惑，面对找上门的记者都无法应对。那时，我和妻子第一次踏上了回乡之路，眼前一望无际的迎日湾大海，使我思绪明朗起来：“我既不能逃避命运，也不能当一个无所作为的社长。”

20年之后的今天，我和妻子再一次来到西归浦海边，面对一个新的抉择，我需要勇气，需要力量。

1980年新年那天，我怀着复杂的心情向妻子表达了新年的问候，并告诉她，我要离开“现代”，而且此时此刻就要作出决定。妻子听了轻声说：“你怎么想就怎么办吧，我相信你的选择是对的。”



清晨，我离开了西归浦的大海。

我相信，没有我，“现代”也会继续发展壮大。

名誉会长的最后通牒

2009年1月1日早上，也就是从西归浦回来的第二天，我去现代集团桂洞总部上班。这是我在“现代”工作的最后一天，也是公司新年业务开始的第一天。恰巧，这一天“现代”举行迎新年仪式，会议室里，坐满了集团的高层领导人。

一如往常，会议桌正中央坐着郑世永会长，左边是我和李炫泰，右边是李春林和郑梦九，其他公司的社长也依次就座。因为是新年，会议室里的气氛轻松而热烈。

一会儿，郑周永名誉会长到了，他的装扮使大家十分吃惊。郑会长向来都是穿休闲服从家里出来，到公司后再换西装。但是今天，而且是举行迎新年仪式的日子，他却穿着运动服进来了，真是前所未有的事情。

名誉会长的表情十分严肃，入座后，他连个招呼都不打，开口就说：“从今天起，我和李明博会长、李来炘副社长正式辞去公司职务，开始从政。”说完就走了。顿时，会议室里鸦雀无声，大约过了几分钟，谁都不敢开口，还是郑世永会长打破了令人窒息的气氛，匆匆忙忙结束了迎新年仪式。

仪式结束后，全体领导人员按照惯例坐上了去马北里研修院的巴士。我没上车，直接去了郑会长的办公室，办公室里只有郑会长一人。

“会长，我帮不上您的忙了，非常惭愧，告辞了。”

像郑会长用一句话通告辞职那样，我也以同样的方式表明了自己的态度。其实，这一句话就足够了，这是我对去年

67 mb 22

年末郑会长对我的最后通牒的表态。1955年底，郑会长决定创立新政党，并通知我参加，其实是让我彻底脱离“现代”。作为一个企业负责人，这是滥用职权。所谓让我参政，实际上是把我推向困境，我是从来不会向任何势力屈服的。

我正要转身出来，郑会长站起来说：

“过两天咱们再见一次面。”

“我会考虑。”

其实，我是在拒绝。以往与会长商谈企业的事情时，我从来没有用过“会考虑”这类模棱两可的回答。关上会长房门的一刹那，我感觉到与“现代”1955年的关系消失了。我回到了办公室。在“现代”的最后一天，我是在自己的办公室里度过的。所有的下属社长都去研修院开会了，想到总公司这庞大的建筑物里只有我一个人时，孤独与寂寞涌上了心头。不会有第二个人像我这样与老板分手的。大多数经营者都是按照老板的命令行事，但是我不，我要离开“现代”。对自己不与国民党合作的决定，我没有丝毫后悔或留恋。我坚信，随着时间的流逝，事实会证明我的决定是正确的。

守候在我家附近的记者们围了上来。

“听说您要放弃‘现代’，参与政治，这是真的吗？”

“郑会长创立新政党，您会和他联手吗？”

记者们都认为我离开“现代”是为了参政。

“我参不参加新政党，不是现在要决定的事。目前，我需要考虑的是参政是否正确。”

1954年前，一起参加学生运动的同志都在政界活动，唯独我选择了企业。那时，我认为发展国家经济要紧，以后再参政也不迟。对于人均收入只有100美元的穷国，为失业者提供工作岗位是首要任务。谁也不能否认，在过去的1954



年间，我国发展到目前的水平靠的是经济，而不是政治。

为了开发北方，我不断来往于西伯利亚和中国内地，我看到了灿烂的未来。在西伯利亚的严寒和黑夜里，我着实感觉到北方经济不但与韩国企业有关，也与大韩民国的未来紧密相关。

今天，韩国的未来取决于政治。长期以来，政治由于国家重视经济而被忽视，今后再也不能怠慢它了，不然它将影响韩国的发展。虽然我个人的力量微不足道，但我相信，仍能发挥一些作用的。就像注射液输入血管可以治愈全身一样，我决心成为韩国政治的注射液，把在企业中积累的经验运用于政治，现在是时候了。

过去的猿年间，政治从未发生过任何变化，在全球化迅猛发展的今天，用这样的政治来领导国家的发展已经很不现实了，必须重新认识它，改革它。我认为：政治应该是超前经营，而不应该是所谓的统治。

猿年 员月 猿日，我离开了现代集团。

“就算倒闭，也是我倒闭”

猿年夏天，郑周永会长参政的新闻已是满城风雨，他执意要动员自己的人际关系组织一个非政治团体，叫作“国民精神运动本部”。当他告诉我要将我的名字也列入创始人名单时，我毫不犹豫地同意了，并推荐金寿焕、韩景职等做顾问，根本就没有多想郑会长的本意是什么。

郑会长接受了我的建议，告诉我已经与三位顾问见了面，他们同意参加。可是万万没有想到，第二天他竟然提出了新的建议：

67 mb 127

“看来，要为国报效就得直接干，光搞个国民精神运动恐怕不行。”

结果，“国民精神运动本部”流产了。

我无法理解他所谓的“直接干”是什么意思，不光是我，就连“国民精神运动本部”和秘书室人员也都蒙在鼓里，外部人也对此表示关心。很明显，郑会长的活动与企业无关，纯属政治，但在当时情况下无法辨别那是后援，还是政党的初级阶段，或是直接向政权挑战。

到了 1945 年 10 月，我们才知道他在组织一个政党。政府和安全企划部正在密切注视此事。就在这时，郑会长把我叫去：

“我已经通知政府了。”

看来，事情已经到了无法挽回的地步。

郑会长要求我当场作出决定。当时，正如郑会长参政之说，我将就任第五届会长的说法也是风雨满城，郑会长也曾表示过对我的支持。虽然我已猜到他的态度变化肯定与政治活动有关，然而当这些问题与我的未来发生冲突时，我还是觉得有些心慌。

“李会长，你赶紧决定，是做无党派人士，还是与我合作？”

“我没想到会长选择这种方式参政。这样一来，情况就复杂多了。我本人不想参政，也没有必要参政。会长新建政党，我也参加，我们企业的社长、副社长全都参加，那么，我们社会的风气和现代集团的形象将会如何呢？咱们集团内以普通市民为生产和销售对象的企业很少，特别是现代建设作为集团的主力企业，主要依靠国外公司和国内政府订单而发展，要是陷入政治，后果将不堪设想。”

听到我的批评，郑会长非常不快。

“你瞎操什么心？就算倒闭也是我倒闭，我说没事就没事，你李会长怕什么呀？”

摇曳